



Barcelona: Passatges de traducció: Algunos pasajes y otras meditaciones urbanas (Col·lecció Passatges) (Catalan Edition)



Descargar



Leer En Linea

[Click here](#) if your download doesn't start automatically

Barcelona: Passatges de traducció: Algunos pasajes y otras meditaciones urbanas (Col·lecció Passatges) (Catalan Edition)

Núria D'Asprer

Barcelona: Passatges de traducció: Algunos pasajes y otras meditaciones urbanas (Col·lecció Passatges) (Catalan Edition) Núria D'Asprer

Qualsevol dels passatges del llibre és un regal de sensibilitat, que unit a la capacitat d'observació, documentació i implicació personal de l'autora, produeix en el lector el desig de traduir el recorregut dels passatges de Núria d'Asprer a la pròpia vida: buscar un correlat de llocs i de vivències, revisitar la memòria que s'ha dipositat en els camins personals. És així com es tanca el cercle: actualitzar els llocs per on cadascú ha passat. No deixa de ser una bella coincidència que en les llengües que més coneixem "allò que ha tingut lloc en altre temps" s'anomeni precisament "passat".

Per a l'autora, el passatge és una via intermèdia que permet d'articular "un recorregut i una meditació sobre la travessia que és la traducció". Vet aquí la pedra angular d'aquest llibre breu, però complex i intens: una reflexió sobre la traducció de les llengües, però també de les ciutats i de la vida mateixa, un pòsit de la memòria que sedimenta en els llocs per on passem. Per aquest motiu la seva meditació s'articula al voltant dels passatges, perquè permeten d'unir constructes diferents però no inaccessibles: per traduir no calen ponts, sinó passatges, una forma d'unió planera i directa.

La configuración y la designación de los pasajes, "fronteras del lugar y del no-lugar", permiten a la autora abrir canales de comunicación entre diferentes disciplinas y la biografía personal, que se expresa en cursiva o, en la segunda parte de libro, en otra lengua, el castellano, porque la intimidad de muchas biografías es lingüísticamente bicéfala, y este hecho capital debe ser evidenciado en una traducción que persigue la autenticidad.

Eduard Sanahuja

 [Descargar Barcelona: Passatges de traducció: Algunos pasaje ...pdf](#)

 [Leer en línea Barcelona: Passatges de traducció: Algunos pasa ...pdf](#)

Descargar y leer en línea Barcelona: Passatges de traducció: Algunos pasajes y otras meditaciones urbanas (Col·lecció Passatges) (Catalan Edition) Núria D'Asprer

Format: Kindle eBook

About the Author

Núria d'Asprer Hernández de Lorenzo (Barcelona, 1959). La seva inclinació cap als desplaçaments la va portar a transitar per diverses disciplines (Filologia francesa, Literatura comparada, Traducció) i per diversos països (França, Estats Units, Canadà) abans de tornar a la seva ciutat natal, Barcelona, on desenvolupa la seva tasca docent i investigadora en el terreny de la traducció (francès-castellà) a la Facultat de Traducció i d'Interpretació de la Universitat Autònoma de Barcelona. Doctora en Teoria de la traducció, s'ha especialitzat en aproximacions transdisciplinàries de l'escriptura literària, especialment en les relacions icòniques entre art i literatura en autors com Vicente Huidobro, Pierre Reverdy, Paul Nougé o Jean Marie Le Clézio, i en conceptes de la psicoanàlisi relacionats amb el llenguatge i l'escriptura. És responsable del Grup Étienne Dolet d'estudis sobre traducció i actualment dirigeix la revista transdisciplinària Doletiana, que edita el Grup Étienne Dolet del Departament de traducció de la Universitat de Barcelona.

Download and Read Online Barcelona: Passatges de traducció: Algunos pasajes y otras meditaciones urbanas (Col·lecció Passatges) (Catalan Edition) Núria D'Asprer #S2FZEIOT3A9

Leer Barcelona: Passatges de traducció: Algunos pasajes y otras meditaciones urbanas (Col·lecció Passatges) (Catalan Edition) by Núria D'Asprer para ebook en líneaBarcelona: Passatges de traducció: Algunos pasajes y otras meditaciones urbanas (Col·lecció Passatges) (Catalan Edition) by Núria D'Asprer Descarga gratuita de PDF, libros de audio, libros para leer, buenos libros para leer, libros baratos, libros buenos, libros en línea, libros en línea, reseñas de libros epub, leer libros en línea, libros para leer en línea, biblioteca en línea, greatbooks para leer, PDF Mejores libros para leer, libros superiores para leer libros Barcelona: Passatges de traducció: Algunos pasajes y otras meditaciones urbanas (Col·lecció Passatges) (Catalan Edition) by Núria D'Asprer para leer en línea.Online Barcelona: Passatges de traducció: Algunos pasajes y otras meditaciones urbanas (Col·lecció Passatges) (Catalan Edition) by Núria D'Asprer ebook PDF descargarBarcelona: Passatges de traducció: Algunos pasajes y otras meditaciones urbanas (Col·lecció Passatges) (Catalan Edition) by Núria D'Asprer DocBarcelona: Passatges de traducció: Algunos pasajes y otras meditaciones urbanas (Col·lecció Passatges) (Catalan Edition) by Núria D'Asprer MobipocketBarcelona: Passatges de traducció: Algunos pasajes y otras meditaciones urbanas (Col·lecció Passatges) (Catalan Edition) by Núria D'Asprer EPub

S2FZEIOT3A9S2FZEIOT3A9S2FZEIOT3A9